26 JUIN 1962

MTL. L.7945/1.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 18 mai 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 avril 1951 portant le statut pécuniaire des membres du cadre permanent des forces métropolitaines d'Afrique", a donné le 28 mai 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e mei 1962 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 april 1951 houdende geldelijk statuut van de leden van het vast kader van de moederlandse strijdkrachten in Afrika", heeft de 28e mei 1962 het volgend advies gegeven :

Comme le projet a trait à des militaires et à des civils, il y aurait lieu de rédiger l'alinéa premier du préambule comme suit :

"Vu les articles 66, alinéa 2, 67 et 68 de la Constitution ;".

Le deuxième alinéa gagnerait à être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 24 avril 1951 portant le statut pécuniaire des membres du cadre permanent des forces métropolitaines d'Afrique, notamment l'article 68;".

\+ +

En vertu de l'article 8 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, c'est l'accord du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique qui doit être demandé et non son avis.

De plus, l'article 24 du même arrêté prévoit que cet accord doit être visé dans le préambule, avec référence à la date; sur ce point, le projet n'est donc pas complet.

\+ +

.../...

Suivant l'article 6, 2°, du même arrêté royal du 5 octobre 1961, l'accord du Ministre des Finances doit également être demandé car le projet est de nature "à entraîner des dépenses nouvelles" ; cet accord doit, lui aussi, être visé dans le préambule du projet en application de l'article 24 de cet arrêté.

Dans une circulaire du 26 janvier 1962 ayant trait à l'exécution de l'arrêté royal du 5 octobre 1961, le Premier Ministre, le Ministre des Finances et le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique écrivent notamment :

"L'attention est attirée sur le fait que les dossiers qui doivent être soumis, soit au contreseing du Ministre des Finances en vertu de la loi du 20 juillet 1921, soit à son accord en application de l'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961, mais qui tombent également sous l'application de l'article 8, doivent être introduits auprès du Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions, qui se chargera de solliciter, soit le contreseing, soit l'accord du Ministre des Finances".

Une telle circulaire ne signifie pas - et ne pourrait du reste pas signifier - que l'accord du Ministre des Finances ne doit pas être visé dans le préambule du projet; l'article 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 prévoit en termes exprès cette formalité. Il y aurait lieu de l'accomplir.

\+ +

.../...

Une erreur s'est glissée dans le liminaire de l'article 1er du projet : l'arrêté que le projet modifie est du 24 avril 1951 et non du 24 avril 1961.

\+ +

L'allocation dite de pension prévue par l'arrêté royal du 24 avril 1951 est, suivant l'article 67 de cet arrêté,"égale à trois fois la dernière rétribution mensuelle d'Afrique ...".

L'article 1er du projet remplace l'article 68 de cet arrêté. Il détermine le montant de l'allocation lorsque la période de service effectif est supérieure ou inférieure au terme normal de service effectif,qui est de trois ans.

Le projet d'article 68, alinéa 1er, dispose notamment que si la période de service effectif est inférieure à trois ans, l'allocation est diminuée d'un trente-sixième de sa valeur par mois entier de service effectif d'Afrique accompli en moins des trois ans.

Le projet d'article 68, alinéa 2, dispose :

"Toutefois, cette allocation ne peut, en aucun cas, être inférieure à la dernière rétribution mensuelle d'Afrique ...".

.../...

Une telle disposition n'est pas parfaitement claire. Elle pourrait être interprétée dans deux sens : ou bien elle signifierait qu'aucune allocation n'est due lorsque les services effectifs sont de moins de douze mois; ou bien elle voudrait dire que pour les services de moins de douze mois, l'allocation est fixée forfaitairement au montant d'une rétribution mensuelle d'Afrique.

Suivant les explications données par l'officier délégué, c'est cette dernière interprétation qui doit être retenue.

Pour éviter toute difficulté, il est suggéré de rédiger les deux alinéas de l'article 68 de la manière suivante :

"Article 68.-

Si la période de service effectif d'Afrique est supérieure ou inférieure à trois ans, l'allocation dite de pension est majorée ou diminuée d'un trente-sixième de sa valeur par mois entier de service effectif d'Afrique accompli en plus ou en moins des trois ans; toutefois, si la durée du service effectif a été de moins d'un an, l'allocation est fixée au tiers de sa valeur".

\+ +

L'article 2 devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 8 juillet 1960".

Aangezien het ontwerp op militairen en op burgers betrekking heeft, leze men het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de artikelen 66, tweede lid, 67 en 68 van de Grondwet ; ".

Het tweede lid kan beter worden gelezen als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 24 april 1951 houdende geldelijk statuut van de leden van het vast kader van de moederlandse strijdkrachten in Afrika, inzonderheid op artikel 68;".

\+

\+ +

Krachtens artikel 8 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, moet van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt het akkoord, niet het advies worden gevraagd.

Bovendien bepaalt artikel 24 van hetzelfde besluit, dat dit akkoord in de aanhef moet worden vermeld, met zijn datum ; wat dit betreft, is het ontwerp dus niet volledig.

\+

\+ +

.../...

Volgens artikel 6, 2°, van hetzelfde koninklijk besluit van 5 oktober 1961 moet ook het akkoord van de Minister van Financiën worden gevraagd, want het gaat om een ontwerp "waardoor nieuwe uitgaven kunnen ontstaan". Krachtens artikel 24 van dat besluit moet ook dit akkoord in de aanhef worden vermeld.

In een omzendbrief van 26 januari 1962 met betrekking tot de uitvoering van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961, schrijven de Eerste-Minister, de Minister van Financiën en de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt onder meer :

"De aandacht wordt gevestigd op het feit dat de dossiers die moeten voorgelegd worden hetzij aan de medeondertekening van de Minister van Financiën bij toepassing van de wet van 20 juli 1921, hetzij aan zijn akkoord bij toepassing van artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961, maar die eveneens onder de toepassing van artikel 8 vallen, moeten ingediend worden bij de Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort, die zich zal gelasten hetzij om de medeondertekening, hetzij om het akkoord van de Minister van Financiën te verzoeken".

Zodanige omzendbrief betekent niet - en kan overigens niet betekenen - dat de aanhef van het ontwerp het akkoord van de Minister van Financiën niet hoeft te vermelden ; deze formaliteit is in artikel 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 uitdrukkelijk voorgeschreven. Zij dient dus te worden vervuld.

\+ +

.../...

In de inleidende volzin van artikel 1 van het ontwerp is een vergissing geslopen : het te wijzigen ontwerp dagtekent van 24 april 1951, niet 1961.

\+ +

De "zogenaamde pensioenbijslag" bedoeld in het koninklijk besluit van 24 april 1951 is, volgens artikel 67 van dat besluit, "gelijk aan driemaal de laatste maandelijkse bruto-Afrikabezoldiging...".

Artikel 1 van het ontwerp vervangt artikel 68 van genoemd besluit. Het zegt hoeveel de bijslag bedraagt wanneer de periode werkelijke dienst boven of onder de normale werkelijke diensttermijn van drie jaar ligt.

Het ontwerp-artikel 68, eerste lid, bepaalt onder meer dat, indien de periode van werkelijke dienst minder dan drie jaar bedraagt, de pensioenbijslag verminderd wordt met een zesendertigste van zijn waarde per volle maand werkelijke dienst in Afrika beneden de drie jaar.

De tekst van het tweede lid van artikel 68 luidt in het ontwerp : "Evenwel kan deze bijslag in geen geval minder zijn dan de laatste maandelijkse Afrikabezoldiging...".

.../...

Een zodanige bepaling is niet volkomen duidelijk. Zij kan in verschillende zin worden uitgelegd : ofwel betekent zij, dat geen bijslag verschuldigd is wanneer de werkelijke diensten minder dan twaalf maanden bedragen ; ofwel bedoelt zij, dat voor diensten van minder dan twaalf maanden de bijslag forfaitair wordt vastgesteld op het bedrag van een maandelijkse Afrika-bezoldiging.

Volgens de gemachtigde officier is deze laatste interpretatie de juiste.

Om iedere moeilijkheid te voorkomen, wordt voorgesteld het eerste en het tweede lid van artikel 68 te lezen als volgt :

"Artikel 68.-

Bedraagt de periode werkelijke dienst in Afrika meer of minder dan drie jaar, dan wordt de zogenaamde pensioenbijslag vermeerderd of verminderd met een zesendertigste van zijn waarde per volle maand werkelijke dienst in Afrika volbracht boven of beneden de drie jaar ; bedraagt zij echter minder dan een jaar, dan wordt de bijslag bepaald op een derde van zijn waarde".

\+ +

De Franse tekst van artikel 2 dient te worden gelezen als volgt :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 8 juillet 1960".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

P.DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J.ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.F.REMION, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.F.REMION, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.